

P.Z. br. 762



HRVATSKI SABOR

KLASA: 022-03/14-01/168

URBROJ: 65-14-02

Zagreb, 21. studenoga 2014.

ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA
HRVATSKOGA SABORA

PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA
RADNIH TIJELA

Na temelju članaka 178. i 192. Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane, s Konačnim prijedlogom zakona*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora dostavila Vlada Republike Hrvatske, aktom od 20. studenoga 2014. godine uz prijedlog da se sukladno članku 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora predloženi Zakon donese po hitnom postupku.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila prof. dr. sc. Vesnu Pusić, prvu potpredsjednicu Vlade Republike Hrvatske i ministricu vanjskih i europskih poslova, Joška Klisovića, zamjenika ministricu vanjskih i europskih poslova, te Dubravku Plejić Marković, pomoćnicu ministricu vanjskih i europskih poslova.

PREDSJEDNIK

Josip Leko



VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Klasa: 022-03/13-11/136

Urbroj: 50301-21/21-14-9

Zagreb, 20. studenoga 2014.

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/2010 – pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članaka 172. i 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, broj 81/2013), Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila prof. dr. sc. Vesnu Pusić, prvu potpredsjednicu Vlade Republike Hrvatske i ministricu vanjskih i europskih poslova, Joška Klisovića, zamjenika ministricu vanjskih i europskih poslova, te Dubravku Plejić Marković, pomoćnicu ministricu vanjskih i europskih poslova.

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović


**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
SPORAZUMA O PRIDRUŽIVANJU IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I EUROPSKE
ZAJEDNICE ZA ATOMSKU ENERGIJU TE NJIHOVIH DRŽAVA ČLANICA, S
JEDNE STRANE, I UKRAJINE, S DRUGE STRANE,
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
SPORAZUMA O PRIDRUŽIVANJU IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I EUROPSKE
ZAJEDNICE ZA ATOMSKU ENERGIJU TE NJIHOVIH DRŽAVA ČLANICA, S
JEDNE STRANE, I UKRAJINE, S DRUGE STRANE**

I. USTAVNA OSNOVA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane (dalje u tekstu: Sporazum o pridruživanju) sadržana je u članku 140. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/2010 - pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Dosadašnji odnosi između Europske unije i Ukrajine temeljili su se na Sporazumu o partnerstvu i suradnji između Europskih zajednica i njihovih država članica, i Ukrajine, sklopljenom 14. lipnja 1994. godine, a koji je stupio na snagu 1. ožujka 1998. godine. Cilj tog Sporazuma je bio osigurati odgovarajući pravni okvir za politički dijalog između stranaka, koji bi omogućio razvoj bliskih političkih odnosa, poticanje investicija i trgovine te usklađivanje gospodarskih odnosa između stranaka, stvaranjem temelja za uzajamno korisnu suradnju na području gospodarstva, financija, znanosti i tehnologije te kulture.

Uzimajući u obzir snažan napredak odnosa između Europske unije i Ukrajine te njihovu zajedničku želju za daljnjim jačanjem, produbljivanjem i proširivanjem međusobnih odnosa, u siječnju 2007. godine Vijeće Europske unije ovlastilo je Europsku komisiju da započne pregovore s Ukrajinom o novom pravnom okviru – Sporazumu o pridruživanju, koji bi zamijenio postojeći Sporazum o partnerstvu i suradnji iz 1994. godine. Pregovori o Sporazumu o pridruživanju započeli su u ožujku 2007. godine. Slijedom odluke o pristupanju Ukrajine Svjetskoj trgovinskoj organizaciji (WTO) u veljači 2008. godine, Europska unija i Ukrajina započele su pregovore o području produbljene i sveobuhvatne slobodne trgovine (Deep and Comprehensive Free Trade Area - DCFTA), kao ključnom elementu Sporazuma o pridruživanju. Pregovori o Sporazumu o pridruživanju uspješno su okončani tijekom 2012. godine, a glavni pregovarači Europske unije i Ukrajine parafirali su tekst Sporazuma o pridruživanju 30. ožujka 2012. godine. Pregovarači iz područja trgovine dviju stranaka parafirali su dio Sporazuma o području produbljene i sveobuhvatne slobodne trgovine 19. srpnja 2012. godine.

Dana 10. prosinca 2012. godine, Vijeće za vanjske poslove usvojilo je Zaključak o Ukrajini kojim se iskazuje opredijeljenost Europske unije za potpisivanjem Sporazuma o pridruživanju, uključujući dio koji se odnosi na područje produbljene i sveobuhvatne slobodne trgovine, čim ukrajinske vlasti pokažu odlučno djelovanje i vidljivi napredak u područjima utvrđenim Planom pridruživanja, po mogućnosti do sastanka na vrhu Istočnog partnerstva, održanom 28. i 29. studenoga 2013. godine u Vilniusu.

Vlada Republike Hrvatske je, na sjednici održanoj 21. studenog 2013. godine donijela Odluku o pokretanju postupka za sklapanje Sporazuma o pridruživanje između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te njihovih država članica s jedne, i Ukrajine, s druge strane (klase: 022-03/13-11/136, urbroja: 50301-05/05-13-2).

S obzirom na razvoj političke situacije u Ukrajini koja je uslijedila zbog činjenice da nije došlo do inicijalno predviđenog potpisivanja Sporazuma o pridruživanju na sastanku na vrhu Istočnog partnerstva u studenome 2013. godine, te kako bi se provele odluke Europskog vijeća koje se sastalo 6. ožujka 2014. godine kao i nastavno na izjavu šefova država i vlada o Ukrajini od 6. ožujka 2014. godine, kojom je istaknuta prioritarna važnost što skorijeg potpisivanja, kao prvi korak, političkih dijelova Sporazuma o pridruživanju, Vijeće Europske unije donijelo je Odluku o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Sporazuma o pridruživanju u pogledu njegove preambule, članka 1. te glava I, II. i VII. i odobrilo tekst Završnog akta (izvanrednog) sastanka na vrhu između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane, u pogledu Sporazuma o pridruživanju (dalje u tekstu: Završni akt). Spomenutom Odlukom odobreno je potpisivanje Sporazuma o pridruživanju na način utvrđen Završnim aktom.

Vlada Republike Hrvatske je, slijedom Odluke Vijeća Europske unije, na sjednici održanoj 19. ožujka 2014. godine donijela Odluku o izmjeni i dopunama Odluke o pokretanju postupka za sklapanje Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te njihovih država članica s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane (klase: 022-03/13-11/136, urbroja: 50301-21/21-14-5).

Ovaj dio Sporazuma o pridruživanju, na način i sukladno utvrđenjima sadržanim u Završnom aktu, s tekstom točno utvrđenih političkih odredaba Sporazuma o pridruživanju, što obuhvaća preambulu, članak 1., te glave I., II. i VII., potpisan je na sastanku Europskog vijeća održanom u Bruxellesu 21. ožujka 2014. godine, te je potvrđena opredijeljenost potpisnika za nastavak potpisivanja i sklapanja glava III., IV., V i VI. Sporazuma o pridruživanju, koje, zajedno s ostatkom Sporazuma o pridruživanju, čine jedinstveni instrument. Završnim aktom potpisnici su potvrdili suglasnost da se članak 486. stavak 4. Sporazuma o pridruživanju o njegovoj privremenoj primjeni primjenjuje na odgovarajuće dijelove Sporazuma u skladu sa Završnim aktom.

Nakon izbora novog ukrajinskog predsjednika u svibnju 2014. godine, na sastanku Vijeća Europske unije, održanom u Bruxellesu 27. lipnja 2014. godine, na način i sukladno utvrđenjima sadržanim u Završnom aktu, potpisani su oni dijelovi Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane koji nisu potpisani 21. ožujka 2014. godine, odnosno glave III., IV., V. i VI. i povezani prilozi i protokoli te je potvrđeno da Sporazum čini jedinstveni instrument. Potpisnici su suglasni da se članak 486. stavak 4. Sporazuma o privremenoj primjeni primjenjuje na odgovarajuće dijelove Sporazuma u skladu s ovim Završnim aktom.

Ciljevi Sporazuma o pridruživanju su ubrzavanje i produbljivanje političkih i gospodarskih odnosa između Ukrajine i Europske unije, ujedno i postupno pridruživanje Ukrajine dijelovima unutarnjeg tržišta Europske unije, što uključuje uspostavu područja produbljene i sveobuhvatne slobodne trgovine. Sporazum je konkretan način korištenja dinamike odnosa između Europske unije i Ukrajine, usmjerenih na davanje podrške

provođenju temeljnih reformi, na gospodarski oporavak i rast, upravljanje i sektorsku suradnju.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Do stupanja na snagu Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, sljedeći njegovi dijelovi se privremeno primjenjuju, u skladu s člankom 486. Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, od 1. studenoga 2014. godine, u mjeri u kojoj oni obuhvaćaju pitanja koja su u nadležnosti Europske unije:

- glava I.;
- glave II.: članci 4., 5. i 6.;
- glava III.: članci 14. i 19.;
- glava V.: poglavlje 1. (uz iznimku članka 338. točke (k) i članaka 339. i 342), poglavlje 6. (uz iznimku članka 361., članka 362. stavka 1. točke (c), članka 364. i članka 365. točaka (a) i (c)), poglavlje 7. (uz iznimku članka 368. stavka 3. i članka 369. točaka (a) i (d)), poglavlje 12., poglavlje 17. (uz iznimku članka 404. točke (h)), poglavlje 18. (uz iznimku članka 410. točke (b) i članka 411.), poglavlje 20., poglavlje 26. i poglavlje 28., kao i članci 353. i 428.;
- glava VI.;
- glava VII. (uz iznimku članka 479. stavka 1.), u mjeri u kojoj su odredbe navedene glave ograničene na potrebu osiguravanja privremene primjene Sporazuma;
- Prilog XXVI., Prilog XXVII. (uz iznimku nuklearnih pitanja), Prilozi od XXVIII. do XXXVI. (uz iznimku točke 3. u Prilogu XXXII.), Prilozi od XXXVIII. do XLI., Prilog XLIII. i Prilog XLIV.; kao i
- Protokol III.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Sporazum o pridruživanju kako bi njegove odredbe, u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/2010 - pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske), postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Sporazum o pridruživanju predstavlja novu generaciju sporazuma o pridruživanju s partnerskim državama Istočnog partnerstva, čiji su ciljevi političko pridruživanje, gospodarska integracija i otvaranje prostora za daljnji postupni razvoj. Pridruživanje je općenito usmjereno na promicanje postupnog približavanja među strankama utemeljenog na zajedničkim vrijednostima; jačanje okvira za pojačani politički dijalog; očuvanje i jačanje mira i stabilnosti, kako na regionalnoj, tako i na međunarodnoj razini; promicanje suradnje i mirnog rješavanja sukoba, unaprjeđenje gospodarske integracije Ukrajine s unutarnjim tržištem Europske unije u odabranim područjima; jačanje suradnje u području pravde, slobode i sigurnosti u cilju jačanja vladavine prava i poštivanje ljudskih prava i temeljnih sloboda te uspostavu uvjeta za sve bližu suradnju u ostalim područjima od zajedničkog interesa.

Sporazum o pridruživanju se sastoji od sedam glava koje sadrže odredbe kojima su uređena razna područja i pitanja: opća načela; politički dijalog i reforma, političko pridruživanje, suradnja i konvergencija u području vanjske i sigurnosne politike; pravda, sloboda i sigurnost; trgovina i pitanja povezana s trgovinom; gospodarstvo i sektorska suradnja; financijska suradnja, uključujući borbu protiv prijevара; institucionalne, opće i završne odredbe.

Opća načela Sporazuma o pridruživanju uključuju skup bitnih elemenata: poštovanje demokratskih načela, ljudskih prava i temeljnih sloboda, poštovanje vladavine prava promicanje poštovanja načela suverenosti i teritorijalne cjelovitosti, nepovredivosti granica i neovisnosti te suzbijanje širenja oružja za masovno uništenje, povezanih materijala i sredstava za njihovu upotrebu. Opća načela Sporazuma o pridruživanju odnose se i na načela slobodnog tržišnog gospodarstva, dobro upravljanje, borbu protiv korupcije, borbu protiv transnacionalnog kriminaliteta i terorizma, promicanje održivog razvoja i djelotvornog multilateralizma.

Sporazumom o pridruživanju utvrđuju se ciljevi pojačanog političkog dijaloga kojim se promiče postupno približavanje u području vanjske i sigurnosne politike, uključujući zajedničku sigurnosnu i obrambenu politiku te predviđa razmatranje pitanja sprječavanja i mirnog rješavanja sukoba te upravljanja krizama, regionalne stabilnosti, razoružavanja, neširenja oružja, kontrole oružja i kontrole izvoza oružja.

Područje slobode, sigurnosti i pravde u okviru Sporazuma posebnu pozornost obraća na vladavinu prava i jačanje pravosudnih institucija. Sporazumom o pridruživanju utvrđuje se okvir za suradnju u području migracija, azila i upravljanja granicama, zaštite osobnih podataka, borbe protiv pranja novca i financiranja terorizma te u području borbe protiv nedopuštenih droga, organiziranog kriminala i korupcije.

Sporazumom o pridruživanju predviđa se i široka sektorska suradnja usmjerena na potporu temeljnim reformama, gospodarski oporavak i rast, upravljanje i sektorsku suradnju u nizu područja kao što su: energetika, prijevoz, zaštita okoliša i njezino promicanje, suradnja industrijskih te malih i srednjih poduzeća, poljoprivreda i ruralni razvoj, socijalne politike, pravda, suradnja u području civilnog društva, potrošačka politika, reforma javne uprave, obrazovanje, osposobljavanje i mladi te suradnja u području kulture, audiovizualne politike i medija.

Sporazum o pridruživanju uključuje ažuriran institucijski okvir kojim su obuhvaćeni forumi za suradnju i dijalog.

Sporazum o pridruživanju nudi okvir za jačanje trgovinskih odnosa između Europske unije i Ukrajine te za razvoj gospodarstava stranaka ovoga Sporazuma. Područje produbljene i sveobuhvatne slobodne trgovine pruža ne samo šire investicijske i trgovinske mogućnosti, već i mogućnost osiguranja podrške provođenju daljnjih reformi u području trgovine.

Sastavni dio Sporazuma o pridruživanju čine njegovi prilozi i tri Protokola – Protokol o definiciji pojma „proizvodi s podrijetlom” i načinima administrativne suradnje, Protokol o uzajamnoj administrativnoj pomoći i Protokol o Okvirnom sporazumu između Europske unije i Ukrajine o općim načelima za sudjelovanje Ukrajine u programima Unije.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU OVOG ZAKONA

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstava iz Državnog proračuna Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 204. stavku 1. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, broj 81/2013) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Imajući u vidu da je potrebno iskazati političku podršku Ukrajini u sadašnjoj sigurnosno - političkoj situaciji, kada je došlo do napada na njezin suverenitet i teritorijalnu cjelovitost, koji prijete daljnjom eskalacijom, ocjenjuje se da postoji interes da Republika Hrvatska što skorije okonča svoje unutarnje pravne postupke kako bi kod depozitara položila svoju ispravu o ratifikaciji.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka u pravilu ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj Prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA
O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O PRIDRUŽIVANJU
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I EUROPSKE ZAJEDNICE ZA ATOMSKU
ENERGIJU TE NJIHOVIH DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE,
I UKRAJINE, S DRUGE STRANE**

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane, potpisan u Bruxellesu 21. ožujka 2014. godine, u pogledu preambule, članka 1. i glavâ I., II. i VII. i s njima povezanih priloga i protokola, i 27. lipnja 2014. godine, u pogledu glavâ III., IV., V. i VI. Sporazuma kao i povezanih priloga i protokola, u izvorniku na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i ukrajinskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

Članak 3.

Objavljaju se tekst Završnog akta sastanka na vrhu između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Ukrajine s druge strane, u pogledu Sporazuma o pridruživanju, sastavljen u Bruxellesu, 21. ožujka 2014. godine i tekst Završnog akta između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane, u pogledu Sporazuma o pridruživanju, sastavljen u Bruxellesu, 27. lipnja 2014. godine, u izvorniku na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i ukrajinskom jeziku, koji u izvorniku na hrvatskom jeziku glase:

ZAVRŠNI AKT SASTANKA NA VRHU
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I NJEZINIH DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE,
I UKRAJINE, S DRUGE STRANE,
U POGLEDU SPORAZUMA O PRIDRUŽIVANJU

Sastanak na vrhu između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane, održan je u Bruxellesu 21. ožujka 2014.

Predstavnici koji sudjeluju na sastanku na vrhu:

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BUGARSKA,

ČEŠKA REPUBLIKA

KRALJEVINA DANSKA,

SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

IRSKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANJOLSKA,

FRANCUSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA HRVATSKA,

TALIJANSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA CIPAR,
REPUBLIKA LATVIJA,
REPUBLIKA LITVA,
VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,
MAĐARSKA,
REPUBLIKA MALTA,
KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
REPUBLIKA AUSTRIJA,
REPUBLIKA POLJSKA,
PORTUGALSKA REPUBLIKA,
RUMUNJSKA,
REPUBLIKA SLOVENIJA,
SLOVAČKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA FINSKA,
KRALJEVINA ŠVEDSKA,
UJEDINJENA KRALJEVINA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE,
EUROPSKA UNIJA,

s jedne strane, i

UKRAJINA,

s druge strane,

koji sudjeluju na sastanku na vrhu (dalje u tekstu „Potpisnici”),

potpisali su tekst sljedećih političkih odredaba priloženog Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane (dalje u tekstu „Sporazum”):

1. Preambula;

2. Članak 1.;
3. Glave I. II. i VII.

Potpisnici potvrđuju svoju opredijeljenost za nastavak potpisivanja i zaključivanja glavâ III., IV., V. i VI. Sporazuma, koje, zajedno s ostatkom Sporazuma, čine jedinstveni instrument. U tu svrhu Potpisnici će se međusobno savjetovati diplomatskim putem s ciljem utvrđivanja odgovarajućeg datuma za održavanje sastanka Potpisnika ili bilo koje drugo odgovarajuće djelovanje.

Potpisnici su suglasni da se članak 486. stavak 4. o privremenoj primjeni Sporazuma primjenjuje na odgovarajuće dijelove Sporazuma u skladu s ovim Završnim aktom.

Sastavljeno u Bruxellesu 21. ožujka 2014.

Voor het Koninkrijk België
 Pour le Royaume de Belgique
 Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

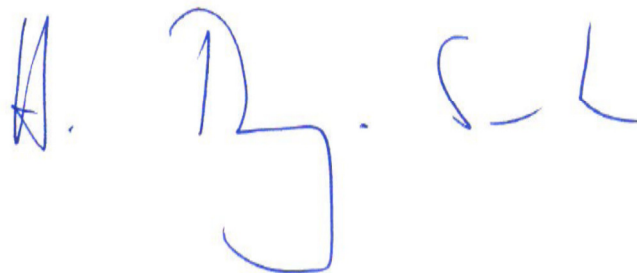
За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland

Cole Reul

Eesti Vabariigi nimel

Andrus Ansip


Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

Eva Kenny

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Αντώνης Κ. Εμμανουήλ

Por el Reino de España



Alicia Dajot

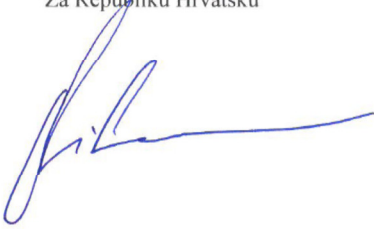
Pour la République française



Hollande



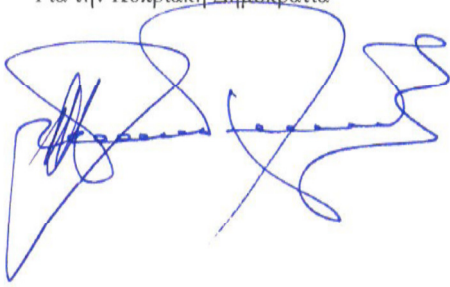
Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



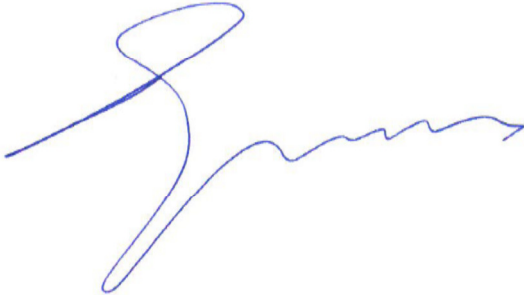
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



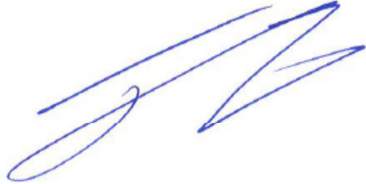
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



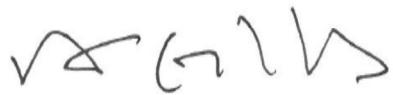
Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Европейската общност за атомна енергия
 Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
 Za Evropské společenství pro atomovou energii
 For Det Europæiske Atomenergifællesskab
 Für die Europäische Atomgemeinschaft
 Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
 For the European Atomic Energy Community
 Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
 Za Europejską zajednicę za atomską energję
 Per la Comunità europea dell'energia atomica
 Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
 Europos atominės energijos bendrijos vardu
 Az Európai Atomenergia-közösség részéről
 F'isem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika
 Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
 W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
 Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
 Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
 za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
 Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
 Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
 För Europeiska atomenergigemenskapen

За Україну

ZAVRŠNI AKT
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I EUROPSKE ZAJEDNICE ZA ATOMSKU ENERGIJU
TE NJIHOVIH DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE,
I UKRAJINE, S DRUGE STRANE,
U POGLEDU SPORAZUMA O PRIDRUŽIVANJU

Predstavnici:

KRALJEVINE BELGIJE,

REPUBLIKE BUGARSKE,

ČEŠKE REPUBLIKE,

KRALJEVINE DANSKE,

SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE,

REPUBLIKE ESTONIJE,

IRSKE,

HELENSKE REPUBLIKE,

KRALJEVINE ŠPANJOLSKE,

FRANCUSKE REPUBLIKE,

REPUBLIKE HRVATSKE,

TALIJANSKE REPUBLIKE,

REPUBLIKE CIPRA,

REPUBLIKE LATVIJE,

REPUBLIKE LITVE,

VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURG,

MAĐARSKE,

REPUBLIKE MALTE,

KRALJEVINE NIZOZEMSKE,

REPUBLIKE AUSTRIJE,

REPUBLIKE POLJSKE,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,
RUMUNJSKE,
REPUBLIKE SLOVENIJE,
SLOVAČKE REPUBLIKE,
REPUBLIKE FINSKE,
KRALJEVINE ŠVEDSKE,
UJEDINJENE KRALJEVINE VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE,
EUROPSKE UNIJE,
EUROPSKE ZAJEDNICE ZA ATOMSKU ENERGIJU

s jedne strane, i

UKRAJINE,

s druge strane,

(dalje u tekstu zajedno „potpisnici”),

koji su se sastali u Bruxellesu, dvadeset i sedmog lipnja dvije tisuće i četrnaeste godine,

radi potpisivanja onih dijelova Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane (dalje u tekstu „Sporazum”) koji nisu potpisani 21. ožujka 2014.,

podsjecaju da su na sastanku na vrhu koji je održan u Bruxellesu 21. ožujka 2014. potpisali tekst sljedećih političkih odredaba Sporazuma:

1. preambula
2. članak 1.
3. glave I., II. i VII.

Potpisnici su pristupili potpisivanju sljedećih odredaba Ugovora:

– glavâ III., IV., V. i VI. i povezanih priloga i protokola

te potvrđuju da Sporazum čini jedinstveni instrument.

Potpisnici su suglasni da se članak 486. stavak 4. Sporazuma o privremenoj primjeni primjenjuje na odgovarajuće dijelove Sporazuma u skladu s ovim Završnim aktom.

Potpisnice su suglasne da se Sporazum primjenjuje na cjelokupnom državnom području Ukrajine kako je priznato prema međunarodnom pravu i savjetuju se u cilju utvrđivanja učinaka Sporazuma s obzirom na protupravno pripojeno područje autonomne republike Krima i grada Sevastopolja nad kojima ukrajinska vlada trenutačno nema stvarnu kontrolu.

Sastavljeno u Bruxellesu, ovog dvadeset i sedmog dana lipnja dvije tisuće i četrnaeste godine.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

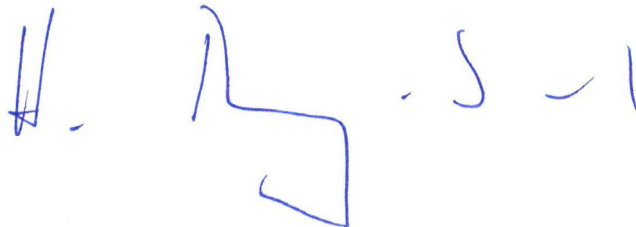
За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland

C. u. L. u. L.

Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

Ευδο Κωνσταντίνου

Για την Ελληνική Δημοκρατία

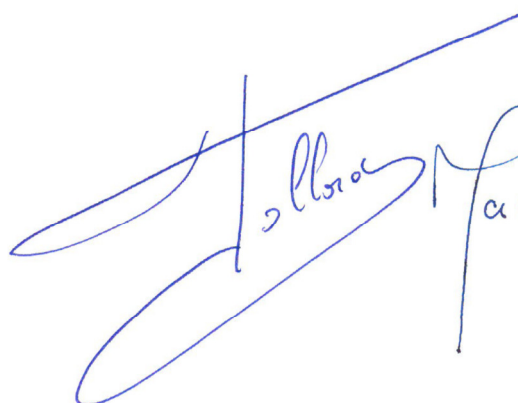
Αννίνα Κ. Εοργιά

Por el Reino de España




Carlos López

Pour la République française

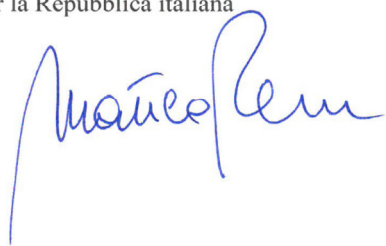


Hubert Haas, Manuel Haas,
Laurent Fabius

Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



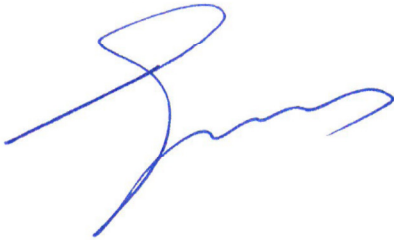
Για την Κυπριακή Δημοκρατία

A handwritten signature in blue ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke.

Latvijas Republikas vārdā –

A handwritten signature in blue ink, written in a cursive style.

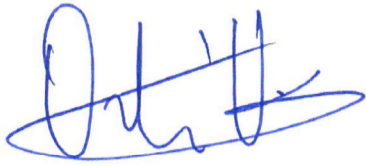
Lietuvos Respublikos vardu

A handwritten signature in blue ink, written in a cursive style.

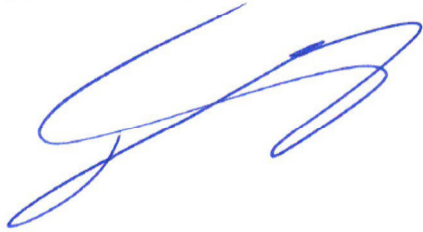
Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature in blue ink, written in a cursive style.

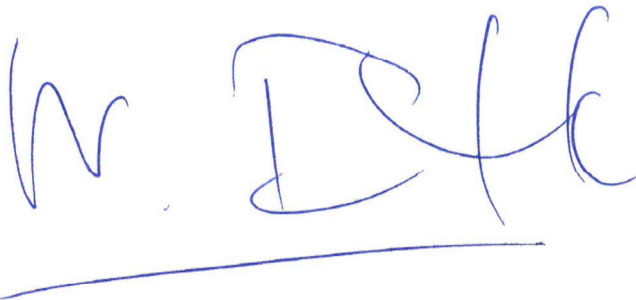
Magyarország részéről

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized initial 'O' followed by several loops and a final horizontal stroke.

Għar-Repubblika ta' Malta

A handwritten signature in blue ink, featuring a large, sweeping initial 'G' followed by several loops and a final horizontal stroke.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized initial 'W' followed by several loops and a final horizontal stroke.

Für die Republik Österreich

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized initial 'A' followed by several loops and a final horizontal stroke.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



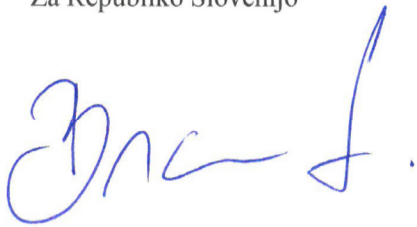
Pela República Portuguesa



Pentru România



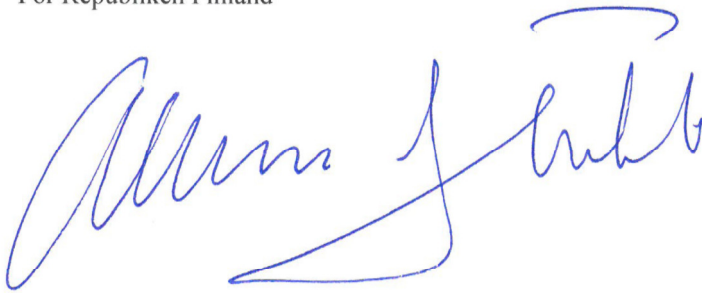
Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Европейската общност за атомна енергия
 Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
 Za Evropské společenství pro atomovou energii
 For Det Europæiske Atomenergifællesskab
 Für die Europäische Atomgemeinschaft
 Euroopa Aatomenergiaühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
 For the European Atomic Energy Community
 Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
 Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
 Per la Comunità europea dell'energia atomica
 Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
 Europos atominės energijos bendrijos vardu
 Az Európai Atomenergia-közösség részéről
 F'isem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika
 Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
 W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
 Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
 Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
 Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
 Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
 Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
 För Europeiska atomenergigemenskapen

За Україну

Članak 4.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjih tijela državne uprave u čiji djelokrug ulaze pitanja obuhvaćena Sporazumom iz članka 1. Zakona.

Članak 5.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Do stupanja na snagu Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, sljedeći njegovi dijelovi se privremeno primjenjuju, u skladu s člankom 486. Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, od 1. studenoga 2014. godine, u mjeri u kojoj oni obuhvaćaju pitanja koja su u nadležnosti Europske unije:

- glava I.;
- glave II.: članci 4., 5. i 6.;
- glava III.: članci 14. i 19.;
- glava V.: poglavlje 1. (uz iznimku članka 338. točke (k) i članka 339. i 342), poglavlje 6. (uz iznimku članka 361., članka 362. stavka 1. točke (c), članka 364. i članka 365. točaka (a) i (c)), poglavlje 7. (uz iznimku članka 368. stavka 3. i članka 369. točaka (a) i (d)), poglavlje 12., poglavlje 17. (uz iznimku članka 404. točke (h)), poglavlje 18. (uz iznimku članka 410. točke (b) i članka 411.), poglavlje 20., poglavlje 26. i poglavlje 28., kao i članci 353. i 428.;
- glava VI.;
- glava VII. (uz iznimku članka 479. stavka 1.), u mjeri u kojoj su odredbe navedene glave ograničene na potrebu osiguravanja privremene primjene Sporazuma;
- Prilog XXVI., Prilog XXVII. (uz iznimku nuklearnih pitanja), Prilozi od XXVIII. do XXXVI. (uz iznimku točke 3. u Prilogu XXXII.), Prilozi od XXXVIII. do XLI., Prilog XLIII. i Prilog XLIV.; kao i
- Protokol III.

Članak 6.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Sporazum o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane, sukladno odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/2010 - pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana njegovim odredbama, a na temelju čega će taj pristanak biti izražen i na međunarodnoj razini polaganjem isprave o ratifikaciji.

U provedbi odluke Europskog vijeća od 6. ožujka 2014. godine, potpisivanje Sporazuma o pridruživanju provedeno je na način da su 21. ožujka 2014. godine potpisani točno utvrđeni politički dijelovi Sporazuma o pridruživanju (preambula, članak 1., te glave I., II. i VII. i s njima povezani prilozi i protokoli), a potom, 27. lipnja 2014. godine, i ostali dijelovi, s tim da bez obzira na tehniku izvršenog potpisivanja, sukladno utvrđenjima iz Završnog akta od 27. lipnja 2014. godine, svi ti dijelovi čine jedinstveni instrument tj. Sporazum o pridruživanju.

Članak 2. sadrži tekst Sporazuma o pridruživanju, kako je potpisan u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Članak 3. sadrži tekst Završnog akta sastanka na vrhu između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Ukrajine s druge strane, u pogledu Sporazuma o pridruživanju, sastavljenog u Bruxellesu, 21. ožujka 2014. godine i tekst Završnog akta između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane, u pogledu Sporazuma o pridruživanju, sastavljenog u Bruxellesu, 27. lipnja 2014. godine, u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Člankom 4. utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjih tijela državne uprave u čiji djelokrug ulaze pitanja obuhvaćena Sporazumom iz članka 1. Zakona.

Člankom 5. utvrđuje se da na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Do stupanja na snagu Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, sljedeći njegovi dijelovi se privremeno primjenjuju, u skladu s člankom 486. Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, od 1. studenoga 2014. godine, u mjeri u kojoj oni obuhvaćaju pitanja koja su u nadležnosti Europske unije:

- glava I.;
- glave II.: članci 4., 5. i 6.;
- glava III.: članci 14. i 19.;
- glava V.: poglavlje 1. (uz iznimku članka 338. točke (k) i članaka 339. i 342), poglavlje 6. (uz iznimku članka 361., članka 362. stavka 1. točke (c), članka 364. i članka

365. točkaka (a) i (c)), poglavlje 7. (uz iznimku članka 368. stavka 3. i članka 369. točkaka (a) i (d)), poglavlje 12., poglavlje 17. (uz iznimku članka 404. točke (h)), poglavlje 18. (uz iznimku članka 410. točke (b) i članka 411.), poglavlje 20., poglavlje 26. i poglavlje 28., kao i članci 353. i 428.;

- glava VI.;

- glava VII. (uz iznimku članka 479. stavka 1.), u mjeri u kojoj su odredbe navedene glave ograničene na potrebu osiguravanja privremene primjene Sporazuma;

- Prilog XXVI., Prilog XXVII. (uz iznimku nuklearnih pitanja), Prilozi od XXVIII. do XXXVI. (uz iznimku točke 3. u Prilogu XXXII.), Prilozi od XXXVIII. do XLI., Prilog XLIII. i Prilog XLIV.; kao i

- Protokol III.

Člankom 6. Zakona uređuje se stupanje na snagu ovoga zakona.